Portuguese in Angola Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Where is Kinaxixi?"

Portuguese transcript:

"Ela: Boa tarde.

Toto: Boa tarde.

Ela: Eu queria saber onde é que fica o Kinaxixi.

Toto: O quê? Fala mais alto, não ouço.

Ela: Kinaxixi.

Toto: Ah! Deixa ver... Olha, se fores assim, sempre em frente, quando passares aquele prédio, viras à direita, e vês logo uma loja assim... é mesmo espécie de um mercado grande. Tem a cor... é cor de rosa. Vais lá; é o Kinaxixi. Ou também podes...

Ela: Tudo à direita?

Toto: Sim. Também podes ir assim, e curvar à esquerda; dá a mesma coisa.

Ela: Sempre em frente?

Toto: Sim.

Ela: Depois... está mesmo em frente?

Toto: Está mesmo em frente; vais ver logo, dá-se conta.

Ela: Obrigada.

Toto: Está bem, obrigada. Tchauzinho."

English translation:

"Ela: Good afternoon.

Toto: Good afternoon.

Ela: I wonder if you could tell me where Kinaxixi is.

Toto: Sorry? Could you speak louder? I can't hear you.

Ela: Kinaxixi.

Toto: Ah! Let me see... If you go straight ahead and turn right by that building, you'll see a shop that looks like a big market. It's pink, and that's Kinaxixi. Or you can also...

Ela: Straight ahead?

Toto: Yes. You can also go this way and turn left. It takes you there as well.

Ela: Straight ahead?

Toto: Yes.

Ela: And then... will it be right in front of me?

Toto: It's right in front of you.You'll see it. You can't miss it.

Ela: Thanks.

Toto: That's okay, bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated